

ACORD
între Guvernul Republicii Moldova și Organizația
Europeană de Brevete privind validarea brevetelor
europene (Acord de validare)

München, 16 octombrie 2013



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT MULTILINGV

**ACORD
ÎN TRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
ȘI ORGANIZAȚIA EUROPEANĂ DE BREVETE
PRIVIND VALIDAREA BREVETELOR EUROPENE
(ACORD DE VALIDARE)**

**ABKOMMEN ZWISCHEN DER
REGIERUNG DER REPUBLIK MOLDAU UND
DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION
ÜBER DIE VALIDIERUNG EUROPÄISCHER PATENTE
(VALIDIERUNGSABKOMMEN)**

**AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA
AND THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION
ON VALIDATION OF EUROPEAN PATENTS
(VALIDATION AGREEMENT)**

**ACCORD ENTRE LE
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE MOLDAVIE
ET L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS
RELATIF A LA VALIDATION DE BREVETS EUROPEENS
(ACCORD DE VALIDATION)**

**ACORD
ÎN TRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
ȘI ORGANIZAȚIA EUROPEANĂ DE BREVETE
PRIVIND VALIDAREA BREVETELOR EUROPENE
(ACORD DE VALIDARE)**

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA, reprezentat de dna Lilia Bolocan, Director General al Agenției de Stat pentru Proprietatea Intelectuală a Republicii Moldova (denumită în continuare „Oficiul”)

și

ORGANIZAȚIA EUROPEANĂ DE BREVETE (denumită în continuare „Organizația”), reprezentată de dl Benoît Battistelli, Președintele Oficiului European de Brevete (denumit în continuare „OEB”),

AVÂND ÎN VEDERE

Convenția privind eliberarea brevetelor europene, din 5 octombrie 1973, cu modificările conform Actului de revizuire a Convenției brevetului european din 29 noiembrie 2000 (denumită în continuare „Convenția brevetului european”) și, în special, art. 33(4),

Legea Republicii Moldova privind protecția invențiilor nr. 50-XVI din 7 martie 2008,

CONSIDERÂND CĂ

Legea Republicii Moldova privind protecția invențiilor asigură un nivel de protecție similar celui existent în statele membre ale Organizației,

Republica Moldova va prevedea un sistem care să permită validarea, la solicitare, a efectelor cererilor de brevet european și ale brevetelor europene pe teritoriul său prin introducerea în legislația națională a unor prevederi de implementare a sistemului de validare (denumit în continuare „sistem de validare”),

ÎNTRUCĂT

Republica Moldova este parte a Tratatului de cooperare în domeniul brevetelor și a desemnat OEB în calitate de Autoritate Internațională de Documentare și Examinare Preliminară în baza respectivului Tratat,

RECUNOSCÂND

necesitatea aplicării plenare a standardelor Acordului privind aspectele drepturilor de proprietate intelectuală legate de comerț (denumit în continuare „Acordul TRIPS”),

LUÂND ACT

de solicitarea Republicii Moldova privind suportul din partea OEB pentru implementarea sistemului de validare,

AVÂND CONVINGEREA CĂ

crearea sistemului de validare dintre Organizație și Republica Moldova este de interes reciproc și va consolida protecția proprietății industriale în Republica Moldova, și în același timp, va face sistemul european de brevete mai atractiv,

sistemul de validare va contribui la atingerea obiectivelor stabilite de Parteneriatul Estic ca parte componentă a Politicii Europene de Vecinătate și va susține integrarea graduală a economiei Republicii Moldova pe piața internă a UE, în conformitate cu aspirațiile sale de integrare europeană,

AU CONVENIT ASUPRA URMĂTOARELOR:**Articolul 1****Obiectul acordului**

Părțile contractante vor coopera, în cadrul prezentului Acord, pentru dezvoltarea unui sistem eficient de validare a brevetelor europene în Republica Moldova.

Articolul 2**Asistență tehnică și juridică**

În măsura posibilităților, Organizația va acorda Republicii Moldova asistența tehnică și juridică necesară pentru implementarea sistemului de validare.

Articolul 3**Cooperare juridică și administrativă**

(1) Părțile contractante, cu regularitate, vor face schimb de informații referitoare la evoluția legislației în sistemele lor de brevete.

(2) În cazul în care Republica Moldova va solicita, Organizația, în măsura posibilităților, va acorda consultanță referitor la propunerile de adoptare sau de modificare a prevederilor legale privind sistemul de brevete al Republicii Moldova.

Articolul 4

Prelucrarea solicitărilor de validare

(1) OEB va recepționa, prelucra și publica orice solicitare privind validarea brevetelor europene în Republica Moldova și va comunica Agenției de Stat pentru Proprietatea Intelectuală a Republicii Moldova toate informațiile necesare privind procedurile legate de cererile de brevet european și de brevetele respective.

(2) În măsura posibilităților, OEB, la solicitare, va acorda, asistență Oficiului, oferind orice alte informații utile.

Articolul 5

Informații privind brevetele europene validate

Oficiul va informa OEB asupra statutului juridic al tuturor brevetelor europene validate, în special în ceea ce privește încetarea valabilității, expirarea, renunțarea, limitarea sau revocarea acestora.

Articolul 6

Aspecte financiare

OEB va încasa o taxă de validare pentru fiecare solicitare de validare. Președintele OEB va stabili cuantumul taxei de validare și partea din aceasta care urmează să fie reținută de OEB, conform unui acord dintre OEB și Oficiu.

Articolul 7

Comisia mixtă

(1) Va fi instituită o comisie mixtă pentru discutarea tuturor chestiunilor care decurg din prezentul Acord și din implementarea acestuia. Comisia va fi formată din reprezentanți ai OEB și ai Oficiului. Pot fi consultați și reprezentanții altor organisme guvernamentale ale Republicii Moldova implicate în implementarea acordului sau direct afectate de acesta.

(2) Comisia se va întruni la inițiativa Directorului General al Oficiului sau a Președintelui OEB. Ordinea de zi, locul și data fiecărei întruniri a comisiei se vor stabili de comun acord între cele două oficii.

Articolul 8

Implementarea acordului

(1) Sarcinile care revin părților contractante ca urmare a acestui Acord vor fi îndeplinite de către OEB și Oficiu. OEB poate încredința anumite sarcini, conform art. 2 din prezentul Acord, oficiilor de brevete ale statelor contractante la Convenția brevetului european cu acordul acestora.

(2) Detaliile implementării prezentului Acord vor fi stabilite de comun acord între Directorul General al Oficiului și Președintele OEB.

Articolul 9

Amendarea acordului

La solicitarea Organizației sau a Guvernului Republicii Moldova, părțile contractante vor negocia modificarea prezentului Acord.

Articolul 10

Durata acordului

(1) Prezentul Acord se încheie pe o perioadă de 5 ani și va putea fi reînnoit cu acordul părților contractante pentru perioade ulterioare de 5 ani, dacă niciuna dintre părți nu va obiecta în scris cu cel puțin 6 luni înainte de terminarea perioadei de cinci ani de valabilitate.

(2) Fără a aduce atingere prevederilor alin.(1), prezentul Acord poate fi denunțat în orice moment, în scris, de către oricare dintre părți; rezilierea va intra în vigoare la un an după recepționarea de către cealaltă parte a notificării de denunțare, cu condiția că respectiva notificare nu prevede o perioadă mai lungă sau dacă părțile nu au convenit asupra unei perioade mai scurte.

(3) Dacă valabilitatea prezentului Acord încetează, articolele 4 și 6 vor continua să fie aplicate tuturor cererilor de brevet european, pentru care, anterior încetării Acordului, s-a depus o solicitare de validare, și tuturor brevetelor europene acordate în baza acestora.

Articolul 11

Intrarea în vigoare

Data intrării în vigoare a prezentului Acord se stabilește printr-un schimb reciproc de note între Oficiu și OEB după adoptarea de către Republica Moldova a dispozițiilor conforme celor prevăzute în Anexa la prezentul Acord și notificarea reciprocă despre finalizarea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului.

**ABKOMMEN ZWISCHEN DER
REGIERUNG DER REPUBLIK MOLDAU UND
DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION
ÜBER DIE VALIDIERUNG EUROPÄISCHER PATENTE
(VALIDIERUNGSABKOMMEN)**

DIE REGIERUNG DER REPUBLIK MOLDAU, vertreten durch Frau Lilia Bolocan, Generaldirektorin der Staatlichen Agentur für geistiges Eigentum der Republik Moldau (nachstehend "Amt" genannt),

und

DIE EUROPÄISCHE PATENTORGANISATION (nachstehend "Organisation" genannt), vertreten durch Herrn Benoît Battistelli, Präsident des Europäischen Patentamts (nachstehend "EPA" genannt),

GESTÜTZT

auf das Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente vom 5. Oktober 1973 in der Fassung der Akte zur Revision des EPÜ vom 29. November 2000 (nachstehend "Europäisches Patentübereinkommen" genannt), insbesondere auf Artikel 33 Absatz 4, und

auf das Gesetz der Republik Moldau über den Erfindungsschutz Nr. 50-XVI vom 7. März 2008,

IN ANBETRACHT DESSEN,

dass das Gesetz der Republik Moldau über den Erfindungsschutz ein Schutzniveau bietet, das dem der Mitgliedstaaten der Organisation vergleichbar ist,

dass die Republik Moldau Vorschriften zur Implementierung des Validierungssystems in ihr nationales Recht aufnehmen wird, durch die europäischen Patentanmeldungen und Patente auf Antrag in ihrem Hoheitsgebiet validiert werden können (nachstehend "Validierungssystem" genannt),

IN DER ERWÄGUNG,

dass die Republik Moldau Vertragspartei des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT) ist und das EPA als Internationale Recherchenbehörde und als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach diesem Vertrag bestimmt hat,

IN DER ERKENNTNIS,

dass die Standards des Übereinkommens über handelsbezogene Aspekte der Rechte des geistigen Eigentums (TRIPS-Übereinkommen) voll angewendet werden müssen,

IM HINBLICK

auf das Ersuchen der Republik Moldau um Unterstützung durch das EPA bei der Einführung des Validierungssystems,

IN DER ÜBERZEUGUNG,

dass die Einführung eines Validierungssystems für die Organisation und die Republik Moldau im beiderseitigen Interesse liegt und den Schutz des gewerblichen Eigentums in der Republik Moldau stärken und gleichzeitig das europäische Patentsystem attraktiver machen wird,

dass das Validierungssystem zur Erreichung der Ziele der Östlichen Partnerschaft im Rahmen der Europäischen Nachbarschaftspolitik der EU beitragen und die von der EU angestrebte schrittweise Integration der Wirtschaft der Republik Moldau in den EU-Binnenmarkt gemäß ihren Bestrebungen für die europäische Integration fördern wird,

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

Artikel 1**Gegenstand des Abkommens**

Die Vertragsparteien arbeiten nach Maßgabe dieses Abkommens zusammen, um ein effizientes System für die Validierung europäischer Patente in der Republik Moldau zu entwickeln.

Artikel 2**Technische und rechtliche Unterstützung**

Die Republik Moldau erhält von der Organisation im Rahmen ihrer Möglichkeiten die für die Umsetzung des Validierungssystems erforderliche technische und rechtliche Unterstützung.

Artikel 3**Rechtliche und administrative Zusammenarbeit**

- (1) Die Vertragsparteien unterrichten sich regelmäßig über die Rechtsentwicklung auf dem Gebiet des Patentwesens in ihren Bereichen.
- (2) Die Organisation berät die Republik Moldau auf deren Ersuchen im Rahmen ihrer Möglichkeiten bei Vorschlägen für den Erlass oder die Änderung von Rechtsvorschriften, die das Patentwesen der Republik Moldau betreffen.

Artikel 4

Bearbeitung von Validierungsanträgen

- (1) Das EPA nimmt Anträge auf Validierung europäischer Patente in der Republik Moldau entgegen, bearbeitet und veröffentlicht sie und übermittelt der Staatlichen Agentur für geistiges Eigentum der Republik Moldau alle erforderlichen Angaben über die Verfahren zu den betreffenden europäischen Patentanmeldungen und Patenten.
- (2) Im Rahmen seiner Möglichkeiten unterstützt das EPA das Amt auf dessen Ersuchen durch weitere zweckdienliche Informationen.

Artikel 5

Informationen zu validierten europäischen Patenten

Das Amt unterrichtet das EPA über den Rechtsstand eines validierten europäischen Patents, insbesondere über seine Nichtigkeit, sein Erlöschen, den Verzicht auf das Patent, seine Beschränkung oder seinen Widerruf.

Artikel 6

Finanzielle Angelegenheiten

Für jeden Validierungsantrag ist an das EPA eine Validierungsgebühr zu zahlen. Der Präsident des EPA setzt nach entsprechender Vereinbarung zwischen dem EPA und dem Amt den Betrag der Validierungsgebühr und den vom EPA einzubehaltenden Anteil dieser Gebühr fest.

Artikel 7

Gemischter Ausschuss

- (1) Zur Erörterung aller sich aus diesem Abkommen und seiner Durchführung ergebenden Fragen wird ein gemischter Ausschuss gebildet. Der Ausschuss besteht aus Vertretern des EPA und des Amts. Vertreter anderer staatlicher Organe der Republik Moldau, die mit der Durchführung des Abkommens befasst oder von ihr unmittelbar betroffen sind, können hinzugezogen werden.
- (2) Der Ausschuss tritt auf Veranlassung des Generaldirektors des Amts oder des Präsidenten des EPA zusammen. Tagesordnung, Ort und Termin jeder Sitzung werden von beiden Ämtern einvernehmlich festgelegt.

Artikel 8

Durchführung des Abkommens

(1) Die den Vertragsparteien aus diesem Abkommen erwachsenden Aufgaben werden vom EPA und vom Amt wahrgenommen. Das EPA kann einzelne Aufgaben nach Artikel 2 den Patentämtern der Vertragsstaaten des EPÜ übertragen, sofern diese zu deren Übernahme bereit sind.

(2) Die Einzelheiten der Durchführung dieses Abkommens werden vom Generaldirektor des Amts und vom Präsidenten des EPA einvernehmlich festgelegt.

Artikel 9

Änderung des Abkommens

Auf Antrag der Organisation oder der Regierung der Republik Moldau nehmen die Vertragsparteien Verhandlungen über eine Änderung dieses Abkommens auf.

Artikel 10

Geltungsdauer des Abkommens

(1) Dieses Abkommen wird für einen Zeitraum von fünf Jahren geschlossen und verlängert sich um jeweils fünf Jahre, es sei denn, eine Vertragspartei widerspricht dem schriftlich spätestens sechs Monate vor Ablauf des Fünfjahreszeitraums.

(2) Unbeschadet des Absatzes 1 kann dieses Abkommen von jeder der Vertragsparteien jederzeit schriftlich gekündigt werden; die Kündigung wird ein Jahr nach Eingang der Kündigungsanzeige bei der anderen Partei wirksam, sofern darin nicht ein längerer Zeitraum genannt ist oder die Vertragsparteien sich nicht auf einen kürzeren Zeitraum einigen.

(3) Endet dieses Abkommen, so sind die Artikel 4 bis 6 auf europäische Patentanmeldungen, für die vor seiner Beendigung ein Validierungsantrag gestellt worden ist, und die darauf erteilten europäischen Patente weiterhin anzuwenden.

Artikel 11

Inkrafttreten

Der Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens wird durch Notenwechsel zwischen dem Amt und dem EPA festgelegt, nachdem die Republik Moldau Vorschriften erlassen hat, die den im Anhang zu diesem Abkommen aufgeführten entsprechen, und von beiden Seiten bestätigt wurde, dass die erforderlichen internen Verfahren für das Inkrafttreten dieses Abkommens abgeschlossen sind.

**AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA
AND THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION
ON VALIDATION OF EUROPEAN PATENTS
(VALIDATION AGREEMENT)**

THE GOVERNMENT of THE REPUBLIC OF MOLDOVA, represented by Mrs. Lilia Bolocan, Director General of the State Agency on Intellectual Property of the Republic of Moldova (hereinafter referred to as "the Office"),

and

THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION (hereinafter referred to as "the Organisation"), represented by Mr. Benoît Battistelli, President of the European Patent Office (hereinafter referred to as "the EPO")

HAVING REGARD

to the Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973 as last revised by the Act revising the European Patent Convention of 29 November 2000 (hereinafter referred to as "European Patent Convention") and, in particular, Article 33(4) thereof,

to the Law of the Republic of Moldova on the Protection of Inventions No. 50-XVI of 7 March 2008,

TAKING INTO ACCOUNT

that the Law of the Republic of Moldova on the Protection of Inventions provides for a level of protection similar to that existing in the member states of the Organisation,

that the Republic of Moldova will provide for a system enabling the effects of European patent applications and patents to be validated on request in its territory by introducing in its national law provisions implementing the validation system (hereinafter referred to as "validation system"),

WHEREAS

the Republic of Moldova is a party to the Patent Cooperation Treaty and has designated the EPO as International Searching and Preliminary Examining Authority under the said Treaty,

RECOGNISING

the need fully to apply the standards of the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (hereinafter referred to as "TRIPs Agreement"),

NOTING

the request of the Republic of Moldova for support by the EPO in implementing the validation system,

CONVINCED

that the establishment of a validation system between the Organisation and the Republic of Moldova is of mutual interest and will strengthen the protection of industrial property in the Republic of Moldova and, at the same time, make the European patent system more attractive,

that the validation system will contribute to the achievement of the goals set by the Eastern Partnership as part of the EU's European Neighbourhood Policy and will support the gradual integration of the economy of the Republic of Moldova in the EU internal market, in accordance with its European integration aspirations,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:**Article 1****Subject of the Agreement**

The contracting parties shall co-operate within the scope of this Agreement to develop an efficient system of validation of European patents in the Republic of Moldova.

Article 2**Technical and legal assistance**

Within the scope of its capabilities the Organisation shall provide the Republic of Moldova with technical and legal assistance necessary for the implementation of the validation system.

Article 3**Legal and administrative co-operation**

(1) The contracting parties shall regularly exchange information on legal developments relating to their respective patent system.

(2) If requested by the Republic of Moldova to do so, the Organisation shall within the scope of its capabilities give advice on proposals for enacting or amending legal provisions relating to the Republic of Moldova's patent system.

Article 4

Processing of requests for validation

(1) The EPO shall accept, process and publish any request for validation of European patents in the Republic of Moldova and shall communicate to the State Agency on Intellectual Property of the Republic of Moldova any necessary information regarding the proceedings relating to the European patent applications and patents concerned.

(2) Within the scope of its capabilities, the EPO shall on request give assistance to the Office by communicating any other useful information.

Article 5

Information concerning validated European patents

The Office shall inform the EPO of the legal status of any validated European patent, in particular of its being void, of its lapse, renunciation, limitation or revocation.

Article 6

Financial matters

For each request for validation a validation fee shall be due to the EPO. The President of the EPO shall lay down the amount of the validation fee and the proportion thereof to be kept by the EPO upon an agreement between the EPO and the Office.

Article 7

Joint committee

(1) A joint committee shall be set up to discuss all matters arising from this Agreement and its implementation. The committee shall be composed of representatives of the EPO and the Office. Representatives of other government bodies of the Republic of Moldova involved in or directly affected by the implementation of this Agreement may be consulted.

(2) The committee shall meet on the initiative of either the Director General of the Office or the President of the EPO. The agenda for each meeting, the venue and date thereof, shall be fixed by agreement between the two Offices.

Article 8

Implementation of the Agreement

- (1) The tasks incurred by the contracting parties in consequence of this Agreement shall be carried out by the EPO and the Office. The EPO may entrust individual tasks under Article 2 of this Agreement to the patent offices of the EPC contracting states, subject to their consent.
- (2) The details of the implementation of this Agreement shall be fixed by agreement between the Director General of the Office and the President of the EPO.

Article 9

Amendment of the Agreement

At the request of the Organisation or of the Government of the Republic of Moldova, the contracting parties shall enter into negotiations on amending this Agreement.

Article 10

Duration of the Agreement

- (1) This Agreement shall be concluded for a period of five years, and shall be extended for further five-year periods unless a contracting party objects to this in writing no later than six months prior to the end of the five-year period in force.
- (2) Notwithstanding paragraph 1, this Agreement may be terminated at any time in writing by either contracting party; termination shall take effect one year after receipt by the other party of the notice of termination, unless the said notice specifies a longer period or the contracting parties agree on a shorter period.
- (3) If this Agreement is terminated, Articles 4 to 6 shall continue to apply to any European patent application in respect of which a request for validation has been filed prior to termination, and to any European patent granted thereon.

Article 11

Entry into force

The date of entry into force of this Agreement shall be determined by an exchange of notes between the Office and the EPO, following the enactment by the Republic of Moldova of provisions in accordance with those attached to this Agreement as well as mutual notification concerning the completion of the internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.

**ACCORD ENTRE LE
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE MOLDAVIE
ET L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS
RELATIF A LA VALIDATION DE BREVETS EUROPEENS
(ACCORD DE VALIDATION)**

LE GOUVERNEMENT de LA REPUBLIQUE DE MOLDAVIE, représenté par Madame Lilia Bolocan, Directrice générale de l'Agence nationale de la propriété intellectuelle de la République de Moldavie, ci-après dénommée l'"Office",

et

L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS (ci-après dénommée l'"Organisation"), représentée par Monsieur Benoît Battistelli, Président de l'Office européen des brevets (ci-après dénommé l'"OEB"),

VU

la Convention sur la délivrance de brevets européens du 5 octobre 1973, modifiée en dernier lieu par l'Acte de révision de la Convention sur le brevet européen du 29 novembre 2000 (ci-après dénommée la "Convention sur le brevet européen"), et notamment son article 33, paragraphe 4, et

la loi de la République de Moldavie n° 50-XVI du 7 mars 2008, relative à la protection des inventions,

CONSIDERANT

que la loi de la République de Moldavie relative à la protection des inventions fournit un niveau de protection analogue à celui qui existe dans les Etats membres de l'Organisation,

que la République de Moldavie créera un système permettant la validation, sur requête, des effets des demandes de brevet européen et des brevets européens sur son territoire, et introduira à cet effet dans sa législation nationale des dispositions mettant en œuvre le système de validation (ci-après dénommé le "système de validation"),

ATTENDU

que la République de Moldavie est partie au Traité de coopération en matière de brevets (PCT) et qu'elle a désigné l'OEB comme Administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international au titre de ce traité,

RECONNAISSANT

la nécessité d'appliquer intégralement les normes de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ci-après dénommé l'"Accord sur les ADPIC"),

CONSTATANT

que la République de Moldavie a demandé l'aide de l'OEB en vue de la mise en place du système de validation,

CONVAINCUS

que la création d'un système de validation entre l'Organisation et la République de Moldavie est de leur intérêt mutuel et qu'elle renforcera la protection de la propriété industrielle en République de Moldavie, tout en rendant le système du brevet européen plus attrayant,

que le système de validation contribuera à la réalisation des objectifs fixés par le Partenariat oriental, dans le cadre de la Politique européenne de voisinage de l'Union européenne, et qu'il soutiendra l'intégration progressive de l'économie de la République de Moldavie dans le marché intérieur de l'Union européenne, conformément au souhait d'intégration européenne de la République de Moldavie,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

**Article premier
Objet de l'accord**

Les parties contractantes coopèrent dans les conditions prévues par le présent accord pour développer un système de validation efficace des brevets européens en République de Moldavie.

**Article 2
Assistance technique et juridique**

Dans la mesure de ses possibilités, l'Organisation apporte à la République de Moldavie l'assistance technique et juridique nécessaire à la mise en place du système de validation.

**Article 3
Coopération juridique et administrative**

- (1) Les parties contractantes échangent régulièrement des informations sur les évolutions juridiques liées à leur système de brevets respectif.
- (2) A la demande de la République de Moldavie, l'Organisation donne son avis, dans la mesure de ses possibilités, sur les propositions visant à arrêter ou à modifier des dispositions législatives liées au système des brevets de la République de Moldavie.

Article 4

Traitement des requêtes en validation

- (1) L'OEB reçoit, traite et publie toute requête visant à faire valider les brevets européens en République de Moldavie et communique à l'Agence nationale de la propriété intellectuelle de la République de Moldavie toute information utile au sujet de la procédure applicable aux demandes de brevet européen et aux brevets européens concernés.
- (2) Dans la mesure de ses possibilités, l'OEB apporte sur demande son assistance à l'Office, en lui communiquant toute autre information utile.

Article 5

Informations concernant les brevets européens validés

L'Office informe l'OEB de la situation juridique de tout brevet européen validé, en lui indiquant notamment si le brevet est sans effet ou s'il s'est éteint, s'il y a été renoncé, s'il a été limité ou annulé.

Article 6

Questions financières

Chaque requête en validation donne lieu au paiement d'une taxe de validation en faveur de l'OEB. Le Président de l'OEB fixe le montant de la taxe de validation et la part de celle-ci conservée par l'OEB par accord entre l'OEB et l'Office.

Article 7

Commission mixte

- (1) Il est créé une commission mixte chargée d'examiner toutes les questions soulevées par le présent accord et par son exécution. Cette commission se compose de représentants de l'OEB et de l'Office. En outre, des représentants d'autres administrations de la République de Moldavie chargées de l'exécution du présent accord ou directement concernées par cette exécution peuvent être consultés.
- (2) La commission se réunit à l'initiative du Directeur général de l'Office ou du Président de l'OEB. L'ordre du jour, le lieu et la date de chaque réunion sont arrêtés d'un commun accord par les deux offices.

Article 8

Exécution de l'accord

- (1) Les tâches incombant aux parties contractantes en vertu du présent accord sont exécutées par l'OEB et par l'Office. L'OEB peut confier certaines tâches prévues à l'article 2 du présent accord aux offices de brevets des Etats parties à la Convention sur le brevet européen, sous réserve de leur acceptation.
- (2) Les modalités d'exécution du présent accord sont arrêtées d'un commun accord par le Directeur général de l'Office et le Président de l'OEB.

Article 9

Modification de l'accord

A la demande de l'Organisation ou du Gouvernement de la République de Moldavie, des négociations sont engagées entre les parties contractantes en vue de la modification du présent accord.

Article 10

Durée de l'accord

- (1) Le présent accord est conclu pour une durée de cinq ans et est reconduit pour de nouvelles périodes de cinq ans, sauf si l'une des parties contractantes s'y oppose par écrit au plus tard six mois avant la fin de la période de cinq ans en cours.
- (2) Nonobstant le paragraphe 1, le présent accord peut être résilié à tout moment par écrit par chacune des parties contractantes ; la résiliation entre en vigueur un an après la réception de l'avis de résiliation par l'autre partie, à condition qu'il n'y soit pas fait mention d'un délai plus long, ou que les parties contractantes ne se mettent pas d'accord sur un délai plus court.
- (3) Si le présent accord est résilié, les articles 4, 5 et 6 continuent de s'appliquer à toute demande de brevet européen pour laquelle une requête en validation a été déposée avant la résiliation de l'accord, ainsi qu'à tout brevet européen délivré sur la base d'une telle demande.

Article 11

Entrée en vigueur

La date d'entrée en vigueur du présent accord est fixée par échange mutuel de notes entre l'Office et l'OEB, après que la République de Moldavie aura adopté des dispositions correspondant à celles annexées au présent accord et que chacun des deux offices aura notifié à l'autre que les procédures internes nécessaires à l'entrée en vigueur du présent accord ont été menées à bonne fin.

Încheiat la München la 16 octombrie 2013, în doua exemplare originale, în limbile moldovenească, germană, engleză și franceză, fiecare text fiind considerat autentic în aceeași măsură.

Geschehen zu München, am 16 Oktober 2013, in zwei Urschriften in moldauischer, deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei jede Fassung gleichermaßen verbindlich ist.

Done at Munich on 16 October 2013, in two originals in the Moldovan, English, French and German languages, each text being equally authentic.

Fait à Munich, le 16 octobre 2013, en double exemplaire en langues allemande, anglaise, française et moldave, chacun de ces textes faisant également foi.

Din partea Guvernului Republicii Moldova

Din partea Organizației Europene de Brevete

Für die Regierung der Republik Moldau

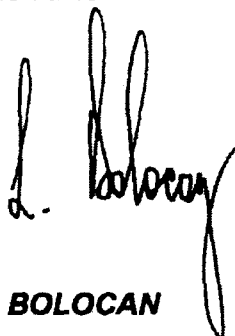
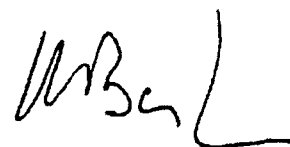
Für die Europäische Patentorganisation

For the Government of the Republic of Moldova

For the European Patent Organisation

Pour le Gouvernement de la République de Moldavie

Pour l'Organisation européenne des brevets

Lilia BOLOCAN

Benoît BATTISTELLI

Director General al Agenției de Stat pentru Proprietatea Intelectuală a Republicii Moldova

Președinte al Oficiului European de Brevete

Generaldirektorin der Staatlichen Agentur für geistiges Eigentum der Republik Moldau

Präsident des Europäischen Patentamts

Director General of the State Agency on Intellectual Property of the Republic of Moldova

President of the European Patent Office

Directrice générale de l'Agence nationale de la propriété intellectuelle de la République de Moldavie

Président de l'Office européen des brevets

ANEXĂ

Dispoziții model care reglementează validarea
brevetelor europene în Republica Moldova

Articolul 1

Validarea brevetelor europene

(1) O cerere de brevet european și un brevet european validat în Republica Moldova vor avea, sub rezerva prezentelor dispoziții, același efect și vor fi supuse acelorași condiții ca și o cerere de brevet națională sau un brevet național în conformitate cu Legea Republicii Moldova privind protecția invențiilor.

(2) În sensul acestor dispoziții,

a) „cerere de brevet european” înseamnă o cerere pentru un brevet european, depusă în conformitate cu Convenția brevetului european (denumită în continuare „CBE”), precum și o cerere internațională depusă în conformitate cu Tratatul de cooperare în domeniul brevetelor (denumit în continuare „PCT”) pentru care Oficiul European de Brevete (denumit în continuare „OEB”) acționează în calitate de oficiu desemnat sau ales și în care Republica Moldova este desemnată;

b) „brevet european validat” înseamnă un brevet european eliberat de către OEB pe baza unei cereri de brevet european în raport cu care a fost solicitată validarea în Republica Moldova;

c) „cerere de brevet națională” înseamnă o cerere de brevet de invenție, depusă în conformitate cu Legea Republicii Moldova privind protecția invențiilor la Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală a Republicii Moldova (denumită în continuare „Oficiu”);

d) „brevet național” înseamnă un brevet eliberat pe baza cererii de brevet național.

Articolul 2

Solicitarea de validare

- (1) O cerere de brevet european și un brevet european eliberat pe baza unei astfel de cereri vor fi validate în Republica Moldova la cererea solicitantului. Solicitarea de validare va fi considerată depusă odată cu orice cerere de brevet european depusă la sau după data intrării în vigoare a Acordului de validare dintre Guvernul Republicii Moldova și Organizația Europeană de Brevete.
- (2) Fiecare solicitare de validare va fi publicată de către Oficiu de îndată ce va fi posibil, după informarea de către OEB privind achitarea taxei de validare, dar nu înainte de expirarea termenului de 18 luni de la data depunerii sau, dacă o prioritate a fost revendicată, de la data celei mai vechi priorități.
- (3) Solicitarea de validare poate fi retrasă în orice moment. Ea va fi considerată retrasă în cazul în care taxa de validare nu a fost plătită în termenul fixat sau în cazul în care cererea de brevet european a fost definitiv respinsă, retrasă sau considerată retrasă. Oficiul va publica aceste informații de îndată ce este posibil, dacă solicitarea de validare a fost deja publicată conform alin. (2).

Articolul 3

Taxa de validare

- (1) Taxa de validare, conform art. 2 alin.(2), trebuie plătită către OEB, în termen de 6 luni de la data în care în Buletinul European de Brevete este menționat despre publicarea raportului de documentare european, sau, după caz, în perioada prevăzută pentru realizarea acțiunilor necesare pentru intrarea în faza europeană a unei cereri internaționale în sensul art.1, alin.2(a).
- (2) Taxa de validare mai poate fi achitată în termen de 2 luni de la expirarea perioadei menționate la alin.(1), cu condiția achitării unei plăți suplimentare de 50%.
- (3) Pentru plata taxelor de validare se va aplica *mutatis mutandis* Regulamentul OEB privind taxele. Taxele de validare achitate corect nu se rambursează.

Articolul 4

Efectele produse de cererile de brevet european

(1) O cerere de brevet european, căreia i-a fost acordată o dată de depozit, va fi echivalentă unei cereri de brevet național reglementare, beneficiind, după caz, de prioritatea revendicată în cererea de brevet european, oricare ar fi soarta ulterioara a acesteia.

(2) O cerere de brevet european publicată va conferi provizoriu aceeași protecție de care beneficiază o cerere de brevet națională publicată, de la data la care o traducere în limba moldovenească a revendicărilor din cererea de brevet european publicată a fost făcută publică de către Oficiu.

(3) O cerere de brevet european se consideră de a nu fi avut *ab initio* efectele la care se face referire la alin.(2), în cazul în care solicitarea de validare a fost retrasă sau considerată retrasă.

Articolul 5

Efectele produse de brevetele europene

(1) Sub rezerva dispozițiilor alin. (2)-(7), un brevet european validat conferă, de la data publicării de către OEB a mențiunii eliberării sale, aceleași drepturi ca și cele conferite de un brevet național conform Legii Republicii Moldova privind protecția invențiilor.

(2) În termen de 3 luni de la data la care a fost publicată mențiunea eliberării brevetului european, titularul brevetului va transmite către Oficiu traducerea în limba moldovenească a fascicolului de brevet și va achita taxa pentru publicare.

(3) Dacă, în urma unei opoziții sau a unei cereri de limitare depuse la OEB, brevetul european este menținut într-o formă modificată, în termen de 3 luni de la data publicării mențiunii hotărârii de menținere a brevetului european în formă modificată sau de limitare, titularul brevetului va trimite la Oficiu traducerea în limba moldovenească a revendicărilor modificate și va plăti taxa stabilită pentru publicare.

- (4). În cazul în care textul fascicolului și al revendicărilor conține semne de referință folosite în desene, aceste desene se vor atașa la traducerea menționată la alin.(2) și (3).
- (5) Oficiul va publica orice traducere depusă în termen conform alin.(2) sau (3) cât de curând posibil.
- (6) Dacă traducerea menționată la alin.(2) sau (3) nu este depusă în termen sau dacă taxa nu se plătește în termenul stabilit, brevetul european validat este considerat nevalabil *ab initio*. Traducerea totuși poate fi depusă într-un termen adițional de 3 luni de la expirarea termenului stabilit în alin.(2) și (3), cu condiția achitării unei plăți adiționale de 100% la taxa de publicare.
- (7) Un brevet european validat și cererea de brevet european pe care se bazează acesta se consideră a nu fi avut *ab initio* efectele specificate la alin.(1) și la art. 4 alin.(2), în măsura în care brevetul a fost revocat în cursul procedurilor de opoziție sau revocare, sau a fost limitat în cadrul procedurii de limitare în fața OEB.

Articolul 6

Textul autentic al cererilor de brevet european sau al brevetelor europene

- (1) Textul unei cereri de brevet european sau al unui brevet european, redactat în limba folosită pentru proceduri în fața OEB, va fi textul autentic pentru orice proceduri în Republica Moldova.
- (2) Traducerea prevăzută la art.4 și 5 va fi considerată autentică, cu excepția procedurilor de revocare, în cazul în care cererea de brevet european sau brevetul european în limba traducerii conferă o protecție mai redusă decât cea conferită de acestea în limba procedurii.
- (3) Solicitantul unui brevet european sau titularul brevetului european validat poate depune, oricând, o versiune corectată a traducerii. Traducerea corectată a revendicărilor unei cereri de brevet european publicate nu va avea niciun efect legal până când aceasta nu va fi făcută accesibilă publicului de către Oficiu. Traducerea corectată a fascicolului de brevet european validat nu va avea niciun efect legal până când aceasta nu va fi făcută accesibilă publicului de către Oficiu.

(4) Orice persoana care, cu bună-credință, utilizează invenția sau a făcut pregătiri efective și serioase de utilizare a invenției, fără ca această utilizare să constituie o încălcare a cererii sau a brevetului în traducerea inițială, poate, după ce traducerea corectată produce efect, să continue o asemenea utilizare la întreprinderea sa sau pentru necesitățile acesteia, fără plată.

Articolul 7

Drepturi anterioare

(1) O cerere de brevet european pentru care s-a plătit taxa de validare și un brevet european validat, vor avea, în raport cu o cerere națională și cu un brevet național, același efect din punctul de vedere al stadiului tehnicii ca și cererea națională și brevetul național.

(2) O cerere de brevet națională și un brevet național vor avea, în raport cu un brevet european validat, același efect din punctul de vedere al stadiului tehnicii pe care îl au în raport cu un brevet național.

Articolul 8

Taxele anuale de menținere pentru brevetele europene validate

(1) Taxele anuale de menținere pentru un brevet european validat se plătesc la Oficiu, pentru anii care urmează anului în care mențiunea eliberării brevetului european a fost publicată.

(2) Art.141, alin.(2) al CBE se va aplica *mutatis mutandis*.

Articolul 9

Aplicabilitatea Convenției brevetului european

Prevederile CBE și ale regulamentului său de aplicare nu se aplică decât în cazurile prevăzute de prezentele prevederi.

ANHANG

Modellvorschriften betreffend die Validierung
europäischer Patente in der Republik Moldau

Artikel 1

Validierung europäischer Patente

- (1) Eine europäische Patentanmeldung und ein europäisches Patent, die in der Republik Moldau validiert worden sind, haben vorbehaltlich der nachstehenden Vorschriften dieselbe Wirkung und unterliegen denselben Bedingungen wie eine nationale Patentanmeldung und ein nationales Patent nach dem Gesetz der Republik Moldau über den Erfindungsschutz.
- (2) Für die Zwecke dieser Vorschriften bedeutet
- a) "europäische Patentanmeldung" eine nach dem Europäischen Patentübereinkommen (nachstehend "EPÜ" genannt) eingereichte europäische Patentanmeldung sowie eine nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (nachstehend "PCT" genannt) eingereichte internationale Anmeldung, für die das Europäische Patentamt (nachstehend "EPA" genannt) als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt tätig wird und in der die Republik Moldau bestimmt ist;
 - b) "validiertes europäisches Patent" ein europäisches Patent, das vom EPA auf eine europäische Patentanmeldung erteilt worden ist, für die die Validierung in der Republik Moldau beantragt wurde;
 - c) "nationale Patentanmeldung" eine nach dem Gesetz der Republik Moldau über den Erfindungsschutz bei der Staatlichen Agentur für geistiges Eigentum der Republik Moldau (nachstehend "Amt" genannt) eingereichte Patentanmeldung;
 - d) "nationales Patent" ein auf eine nationale Patentanmeldung erteiltes Patent.

Artikel 2

Validierungsantrag

- (1) Eine europäische Patentanmeldung und ein auf diese Anmeldung erteiltes europäisches Patent werden auf Antrag des Anmelders in der Republik Moldau validiert. Der Validierungsantrag gilt für jede europäische Patentanmeldung als gestellt, die an oder nach dem Tag eingereicht wird, an dem das Validierungsabkommen zwischen der Regierung der Republik Moldau und der Europäischen Patentorganisation in Kraft tritt.
- (2) Das Amt veröffentlicht den Validierungsantrag so bald wie möglich, nachdem es vom EPA über die Zahlung der vorgeschriebenen Validierungsgebühr unterrichtet worden ist, jedoch nicht vor Ablauf von 18 Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem frühesten Prioritätstag.
- (3) Der Validierungsantrag kann jederzeit zurückgenommen werden. Er gilt als zurückgenommen, wenn die vorgeschriebene Validierungsgebühr nicht rechtzeitig entrichtet oder wenn die europäische Patentanmeldung rechtskräftig zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt. Das Amt macht dies unverzüglich bekannt, falls es nach Absatz 2 den Validierungsantrag bereits veröffentlicht hat.

Artikel 3

Validierungsgebühr

- (1) Die Validierungsgebühr nach Artikel 2 Absatz 2 ist innerhalb von sechs Monaten nach dem Tag, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts hingewiesen worden ist, oder gegebenenfalls innerhalb der Frist an das EPA zu entrichten, in der die für den Eintritt einer internationalen Anmeldung im Sinne von Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe a in die europäische Phase erforderlichen Handlungen vorzunehmen sind.
- (2) Die Validierungsgebühr kann noch innerhalb einer Nachfrist von zwei Monaten nach Ablauf der in Absatz 1 genannten maßgeblichen Frist wirksam entrichtet werden, sofern innerhalb dieser Nachfrist eine Zuschlagsgebühr von 50 % entrichtet wird.
- (3) Für die Zahlung der Validierungsgebühren gilt die Gebührenordnung des EPA entsprechend. Wirksam entrichtete Validierungsgebühren werden nicht zurückerstattet.

Artikel 4

Wirkungen einer europäischen Patentanmeldung

- (1) Eine europäische Patentanmeldung, deren Anmeldetag feststeht, hat unabhängig von ihrem späteren Schicksal die Wirkung einer vorschriftsmäßigen nationalen Patentanmeldung, gegebenenfalls mit der für die europäische Patentanmeldung in Anspruch genommenen Priorität.
- (2) Eine veröffentlichte europäische Patentanmeldung gewährt von dem Tag an denselben einstweiligen Schutz wie eine veröffentlichte nationale Patentanmeldung, an dem eine Übersetzung der Ansprüche der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung in moldauischer Sprache vom Amt der Öffentlichkeit zugänglich gemacht worden ist.
- (3) Die in Absatz 2 genannten Wirkungen einer europäischen Patentanmeldung gelten als von Anfang an nicht eingetreten, wenn der Validierungsantrag zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt.

Artikel 5

Wirkungen eines europäischen Patents

- (1) Vorbehaltlich der Absätze 2 bis 7 gewährt ein validiertes europäisches Patent von dem Tag der Bekanntmachung des Hinweises auf seine Erteilung durch das EPA an dieselben Rechte, die ein nationales Patent nach dem Gesetz der Republik Moldau über den Erfindungsschutz gewähren würde.
- (2) Innerhalb von drei Monaten nach Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents hat der Patentinhaber beim Amt eine Übersetzung der Patentschrift in moldauischer Sprache einzureichen und die vorgeschriebene Veröffentlichungsgebühr zu entrichten.
- (3) Wird das europäische Patent infolge eines beim EPA eingelegten Einspruchs oder Antrags auf Beschränkung in geänderter Fassung aufrechterhalten, so hat der Patentinhaber innerhalb von drei Monaten nach Veröffentlichung der Entscheidung über die Aufrechterhaltung des europäischen Patents in geändertem Umfang oder über dessen Beschränkung beim Amt eine Übersetzung der geänderten Ansprüche in moldauischer Sprache einzureichen und die vorgeschriebene Veröffentlichungsgebühr zu entrichten.

(4) Enthält der Wortlaut der Ansprüche Bezugszeichen, die in den Zeichnungen verwendet werden, so sind die Zeichnungen der Übersetzung nach Absatz 2 oder 3 anzufügen.

(5) Das Amt veröffentlicht so bald wie möglich jede nach Absatz 2 oder 3 ordnungsgemäß eingereichte Übersetzung.

(6) Wird die Übersetzung nach Absatz 2 oder 3 nicht rechtzeitig eingereicht oder die Veröffentlichungsgebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gelten die Wirkungen des validierten europäischen Patents als von Anfang an nicht eingetreten. Die Übersetzung kann noch innerhalb einer Nachfrist von drei Monaten nach Ablauf der in Absatz 2 und 3 genannten maßgeblichen Fristen wirksam eingereicht werden, sofern innerhalb dieser Nachfrist eine Zuschlagsgebühr in Höhe von 100 % der Veröffentlichungsgebühr entrichtet wird.

(7) Die in Absatz 1 und Artikel 4 Absatz 2 genannten Wirkungen eines validierten europäischen Patents und der ihm zugrunde liegenden europäischen Patentanmeldung gelten in dem Umfang, in dem das Patent im Einspruchsverfahren oder Widerrufsverfahren vor dem EPA widerrufen oder im Beschränkungsverfahren vor dem EPA beschränkt worden ist, als von Anfang an nicht eingetreten.

Artikel 6

Verbindliche Fassung einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents

(1) Der Wortlaut einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents in der Sprache des Verfahrens vor dem EPA stellt in Verfahren in der Republik Moldau die verbindliche Fassung dar.

(2) Die Übersetzung nach den Artikeln 4 und 5 gilt jedoch - außer im Nichtigkeitsverfahren - als maßgebend, wenn der Schutzbereich der Anmeldung oder des Patents in der Sprache der Übersetzung enger ist als der Schutzbereich in der Verfahrenssprache.

(3) Der Anmelder eines europäischen Patents oder der Inhaber eines validierten europäischen Patents kann jederzeit eine berichtigte Übersetzung einreichen. Die berichtigte Übersetzung der Ansprüche einer veröffentlichten europäischen Patentanmeldung hat erst dann rechtliche Wirkung, wenn sie vom Amt der Öffentlichkeit zugänglich gemacht worden ist. Die berichtigte Übersetzung der Patentschrift eines validierten europäischen Patents hat erst dann rechtliche Wirkung, wenn sie vom Amt der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wurde.

(4) Wer in gutem Glauben eine Erfindung in Benutzung genommen oder wirkliche und ernsthafte Veranstaltungen zur Benutzung einer Erfindung getroffen hat, deren Benutzung keine Verletzung der Anmeldung oder des Patents in der Fassung der ursprünglichen Übersetzung darstellen würde, kann nach Eintritt der rechtlichen Wirkung der berechtigten Übersetzung die Benutzung in seinem Betrieb oder für die Bedürfnisse seines Betriebs unentgeltlich fortsetzen.

Artikel 7

Ältere Rechte

(1) Eine europäische Patentanmeldung, für die die Validierungsgebühr entrichtet worden ist, und ein validiertes europäisches Patent haben gegenüber einer nationalen Patentanmeldung und einem nationalen Patent die gleiche Wirkung als älteres Recht wie eine nationale Patentanmeldung und ein nationales Patent.

(2) Eine nationale Patentanmeldung und ein nationales Patent haben gegenüber einem validierten europäischen Patent die gleiche Wirkung als älteres Recht wie gegenüber einer nationalen Patentanmeldung und einem nationalen Patent.

Artikel 8

Jahresgebühren für validierte europäische Patente

(1) Für ein validiertes europäisches Patent sind für die Jahre, die auf das Jahr folgen, in dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents bekannt gemacht worden ist, Jahresgebühren an das Amt zu entrichten.

(2) Artikel 141 Absatz 2 EPÜ gilt entsprechend.

Artikel 9

Anwendbarkeit des EPÜ

Soweit sich aus diesen Vorschriften nichts anderes ergibt, kommen das EPÜ und seine Ausführungsordnung nicht zur Anwendung.

ANNEX

**Model provisions governing the validation
of European patents in the Republic of Moldova**

Article 1

Validation of European patents

-
- (1) A European patent application and a European patent validated in the Republic of Moldova shall, subject to the following provisions, have the effect of and be subject to the same conditions as a national patent application and a national patent under the Law of the Republic of Moldova on the Protection of Inventions.
- (2) For the purposes of these provisions,
- (a) "European patent application" means an application for a European patent filed under the European Patent Convention (hereinafter referred to as "EPC"), as well as an international application filed under the Patent Cooperation Treaty (hereinafter referred to as "PCT") for which the European Patent Office (hereinafter referred to as "EPO") acts as designated or elected Office and in which the Republic of Moldova is designated;
- (b) "validated European patent" means a European patent granted by the EPO on a European patent application in respect of which validation in the Republic of Moldova has been requested;
- (c) "national patent application" means a patent application filed under the Law of the Republic of Moldova on the Protection of Inventions with the State Agency on Intellectual Property of the Republic of Moldova (hereinafter referred to as "the Office");
- (d) "national patent" means a patent granted on a national patent application.

Article 2

Request for validation

(1) A European patent application and a European patent granted on such application shall be validated in the Republic of Moldova at the request of the applicant. The request for validation shall be deemed to be filed with any European patent application filed on or after the date on which the validation agreement between the Government of the Republic of Moldova and the European Patent Organisation enters into force.

(2) The Office shall publish any request for validation as soon as possible after it has been informed by the EPO that the prescribed validation fee has been paid, but not before the expiry of 18 months from the filing date or, if priority has been claimed, the earliest priority date.

(3) The request for validation may be withdrawn at any time. It shall be deemed withdrawn where the prescribed validation fee has not been paid in time or where the European patent application has been finally refused, withdrawn or deemed withdrawn. The Office shall publish this as soon as possible if the request for validation has already been published by it in accordance with paragraph 2.

Article 3

Validation fee

(1) The validation fee under Article 2(2) shall be paid to the EPO within six months of the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report, or, where applicable, within the period for performing the acts required for entry into the European phase of an international application within the meaning of Article 1, paragraph 2(a).

(2) The validation fee may still be validly paid within an additional period of two months of expiry of the relevant period referred to in paragraph 1, provided that a 50% surcharge is paid within this additional period.

(3) For the payment of validation fees the EPO Rules relating to Fees shall apply *mutatis mutandis*. Validation fees validly paid shall not be refunded.

Article 4**Effects of European patent applications**

- (1) A European patent application which has been accorded a filing date shall be equivalent to a regular national patent application, where appropriate with the priority claimed for the European patent application, whatever its outcome may be.
- (2) A published European patent application shall provisionally confer the same protection as is conferred by a published national patent application as from the date on which a translation of the claims of the published European patent application into Moldovan has been made available to the public by the Office.
- (3) The European patent application shall be deemed not to have had ab initio the effects referred to in paragraph 2 where the request for validation is withdrawn or deemed withdrawn.

Article 5**Effects of European patents**

- (1) A validated European patent shall, subject to paragraphs 2 to 7, confer as from the date of publication of the mention of its grant by the EPO the same rights as would be conferred by a national patent under the Law of the Republic of Moldova on the Protection of Inventions.
- (2) Within three months of the date on which the mention of the grant of the European patent has been published, the proprietor of the patent shall furnish to the Office the translation into Moldovan of the specification and pay the prescribed fee for publication.
- (3) If, as a result of an opposition or a request for limitation filed with the EPO, the European patent is maintained in amended form, the proprietor of the patent shall, within three months of the date on which the mention of the decision to maintain the European patent as amended or to limit it was published, furnish to the Office the translation into Moldovan of the amended claims and pay the prescribed fee for publication.

- (4) Where the text of claims contains reference signs used in the drawings, such drawings shall be attached to the translation referred to in paragraph 2 or 3.
- (5) The Office shall publish any translation duly filed under paragraph 2 or 3 as soon as possible.
- (6) If the translation specified in paragraph 2 or 3 is not filed in due time or the publication fee is not paid in due time, the validated European patent shall be deemed to be void ab initio. The translation may still be validly filed within an additional period of three months of expiry of the relevant periods referred to in paragraphs 2 and 3, provided that a 100% surcharge on the publication fee is paid within this additional period.
- (7) A validated European patent and the European patent application on which it is based shall be deemed not to have had ab initio the effects specified in paragraph 1 and Article 4(2) to the extent that the patent has been revoked in opposition or central revocation proceedings or limited in limitation proceedings before the EPO.

Article 6

Authentic text of European patent applications or European patents

- (1) The text of a European patent application or a European patent in the language of the proceedings before the EPO shall be the authentic text in any proceedings in the Republic of Moldova.
- (2) However, the translation as provided for under Articles 4 and 5 shall be regarded as authentic, except in revocation proceedings, should the application or patent in the language of the translation confer protection which is narrower than that conferred by it in the language of the proceedings.
- (3) The applicant for a European patent or patent proprietor of a validated European patent may file, at any time, a corrected translation. The corrected translation of the claims of a published European patent application shall not have any legal effects until it has been made available to the public by the Office. The corrected translation of the specification of a validated European patent shall not have any legal effects until it has been made available to the public by the Office.
-

(4) Any person who, in good faith, uses or has made effective and serious preparations for using an invention, the use of which would not constitute infringement of the application or patent in the original translation may, after the corrected translation takes effect, continue such use in the course of his business or for the needs thereof without payment.

Article 7

Rights of earlier date

(1) A European patent application for which the validation fee has been paid and a validated European patent shall have with regard to a national patent application and a national patent the same prior-art effect as a national patent application and a national patent.

(2) A national patent application and a national patent shall have with regard to a validated European patent the same prior-art effect as they have with regard to a national patent application and a national patent.

Article 8

Renewal fees for validated European patents

(1) Renewal fees for a validated European patent shall be paid to the Office for the years following the year in which the mention of the grant of the European patent was published.

(2) Article 141, paragraph 2, EPC shall apply mutatis mutandis.

Article 9

Applicability of the EPC

The provisions of the EPC and its Implementing Regulations shall not apply unless otherwise provided in the present provisions.

ANNEXE

Dispositions types régissant la validation
de brevets européens en République de Moldavie

Article premier
Validation de brevets européens

- (1) Sous réserve des dispositions qui suivent, une demande de brevet européen et un brevet européen validés en République de Moldavie produisent les mêmes effets et sont soumis aux mêmes conditions qu'une demande de brevet national ou un brevet national régis par la loi de la République de Moldavie relative à la protection des inventions.
- (2) Aux fins des présentes dispositions, on entend par,
- a) "demande de brevet européen" toute demande déposée en vertu de la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée la "CBE") en vue d'obtenir un brevet européen, ainsi que toute demande internationale déposée au titre du Traité de coopération en matière de brevets (ci-après dénommé le "PCT"), pour laquelle l'Office européen des brevets (ci-après dénommé l'"OEB") agit en qualité d'office désigné ou élu et dans laquelle la République de Moldavie est désignée ;
 - b) "brevet européen validé" tout brevet européen délivré par l'OEB sur la base d'une demande de brevet européen ayant donné lieu au dépôt d'une requête en validation en République de Moldavie ;
 - c) "demande de brevet national" toute demande de brevet déposée au titre de la loi de la République de Moldavie relative à la protection des inventions, auprès de l'Agence nationale de la propriété intellectuelle de la République de Moldavie (ci-après dénommée l'"Office") ;
 - d) "brevet national" tout brevet délivré sur la base d'une demande de brevet national.
-

Article 2

Requête en validation

- (1) Sur requête du demandeur, une demande de brevet européen et un brevet européen délivré sur la base d'une telle demande sont validés en République de Moldavie. La requête en validation est réputée présentée pour toute demande de brevet européen déposée à la date ou après la date à laquelle l'accord de validation conclu entre le Gouvernement de la République de Moldavie et l'Organisation européenne des brevets entre en vigueur.
- (2) L'Office publie la requête en validation le plus tôt possible après avoir été avisé par l'OEB du paiement de la taxe de validation prescrite, mais pas avant l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité la plus ancienne.
- (3) La requête en validation peut être retirée à tout moment. Elle est réputée retirée lorsque la taxe de validation prescrite n'a pas été acquittée en temps voulu, ou lorsque la demande de brevet européen a été définitivement rejetée ou retirée ou est réputée retirée. L'Office publie le plus tôt possible ces informations s'il a déjà publié la requête en validation conformément aux dispositions du paragraphe 2.

Article 3

Taxe de validation

- (1) La taxe de validation prévue à l'article 2, paragraphe 2, doit être payée à l'OEB dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Bulletin européen des brevets a mentionné la publication du rapport de recherche européenne ou, le cas échéant, dans le délai prévu pour accomplir les actes requis pour l'entrée dans la phase européenne d'une demande internationale au sens de l'article premier, paragraphe 2 a).
- (2) La taxe de validation peut encore être valablement acquittée dans un délai supplémentaire de deux mois après l'expiration du délai applicable visé au paragraphe 1, moyennant versement, dans ce délai supplémentaire, d'une surtaxe de 50 %.
- (3) Le règlement relatif aux taxes de l'OEB est applicable au paiement des taxes de validation. Les taxes de validation valablement acquittées ne sont pas remboursées.

Article 4

Effets produits par les demandes de brevet européen

- (1) Une demande de brevet européen à laquelle une date de dépôt a été accordée a la valeur d'une demande de brevet national régulière compte tenu, le cas échéant, du droit de priorité invoqué à l'appui de la demande de brevet européen, quel que soit le sort qui lui sera réservé.
- (2) Une demande de brevet européen publiée confère provisoirement la même protection que celle conférée par une demande de brevet national publiée, à compter de la date à laquelle une traduction en moldave des revendications de la demande de brevet européen publiée a été rendue accessible au public par l'Office.
- (3) Lorsque la requête en validation a été retirée ou est réputée retirée, la demande de brevet européen est réputée n'avoir pas eu, dès l'origine, les effets visés au paragraphe 2.

Article 5

Effets produits par les brevets européens

- (1) Sous réserve des paragraphes 2 à 7, un brevet européen validé confère, à compter de la date à laquelle la mention de sa délivrance est publiée par l'OEB, les mêmes droits que conférerait un brevet national délivré au titre de la loi de la République de Moldavie relative à la protection des inventions.
 - (2) Dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la mention de la délivrance du brevet européen a été publiée, le titulaire du brevet fournit à l'Office une traduction du fascicule en moldave et acquitte la taxe de publication prescrite.
 - (3) Si, à la suite d'une opposition ou d'une requête en limitation formée auprès de l'OEB, le brevet européen est maintenu sous une forme modifiée, le titulaire du brevet fournit à l'Office une traduction des revendications modifiées en moldave et acquitte la taxe de publication prescrite dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle a été publiée la décision de maintenir le brevet européen tel que modifié ou de le limiter.
-

(4) Lorsque le texte des revendications contient des signes de référence utilisés dans les dessins, ces dessins sont joints à la traduction visée aux paragraphes 2 et 3.

(5) L'Office publie dès que possible les traductions dûment produites en application des paragraphes 2 ou 3.

(6) Si la traduction visée aux paragraphes 2 ou 3 n'est pas produite dans les délais ou si la taxe de publication n'est pas acquittée dans les délais, le brevet européen validé est, dès l'origine, réputé sans effet. La traduction peut encore être valablement produite dans un délai supplémentaire de trois mois à compter de l'expiration des délais applicables visés aux paragraphes 2 et 3, moyennant versement, dans ce délai supplémentaire, d'une surtaxe d'un montant égal à 100 % de la taxe de publication.

(7) Un brevet européen validé et la demande de brevet européen sur la base de laquelle il a été délivré sont réputés n'avoir pas eu, dès l'origine, les effets prévus au paragraphe 1 et à l'article 4, paragraphe 2, dans toute la mesure où le brevet a été révoqué lors d'une procédure d'opposition ou de révocation centralisée devant l'OEB, ou encore limité lors d'une procédure de limitation devant l'OEB.

Article 6

Texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen faisant foi

(1) Le texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen rédigé dans la langue de la procédure devant l'OEB est le texte qui fait foi dans toutes les procédures en République de Moldavie.

(2) Toutefois, la traduction prévue aux articles 4 et 5 est considérée comme étant le texte qui fait foi, hormis les cas d'actions en nullité, si la demande ou le brevet dans la langue de la traduction confère une protection moins étendue que celle conférée par ladite demande ou par ledit brevet dans la langue de la procédure.

(3) Le demandeur d'un brevet européen ou le titulaire d'un brevet européen validé peut produire à tout moment une traduction révisée. La traduction révisée des revendications d'une demande de brevet européen publiée n'a pas d'effet juridique tant qu'elle n'a pas été rendue accessible au public par l'Office. La traduction révisée du fascicule d'un brevet européen validé n'a pas d'effet juridique tant qu'elle n'a pas été rendue accessible au public par l'Office.

(4) Quiconque a, de bonne foi, commencé à exploiter une invention ou a fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin, sans que cette exploitation constitue une contrefaçon de la demande ou du brevet dans le texte de la traduction initiale, peut, après que la traduction révisée a pris effet, poursuivre à titre gratuit son exploitation dans son entreprise ou pour les besoins de celle-ci.

Article 7 **Droits antérieurs**

(1) Une demande de brevet européen pour laquelle la taxe de validation a été acquittée, ou un brevet européen validé sont traités du point de vue des droits antérieurs, par rapport à une demande de brevet national ou à un brevet national, de la même manière que s'il s'agissait d'une demande de brevet national ou d'un brevet national.

(2) Une demande de brevet national ou un brevet national sont traités du point de vue des droits antérieurs, par rapport à un brevet européen validé, de la même manière qu'ils le seraient par rapport à une demande de brevet national ou un brevet national.

Article 8 **Taxes annuelles pour les brevets européens validés**

(1) Les taxes annuelles pour un brevet européen validé sont payées à l'Office pour les années qui suivent celle au cours de laquelle la mention de la délivrance du brevet européen a été publiée.


(2) L'article 141, paragraphe 2 CBE est applicable.

Article 9 **Applicabilité de la CBE**

La CBE et son règlement d'exécution ne sont pas applicables, sauf indication contraire dans les présentes dispositions.

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie certificată de pe Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Organizația Europeană de Brevete privind validarea brevetelor europene (Acordul de validare) (München, 16 octombrie 2013), copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.




Dan SOCOLAN,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova